

เรื่องที่ 1 油漆言燥 jìw ts<sup>h</sup>it màn tsāw น้ำมัน สี ยังไม่ แห้ง

有一家店铺刚刚将店门 同 橱窗 漆好. 油漆言燥.

jíw<sup>44</sup> jìt<sup>32</sup> kā:<sup>33</sup> tiám<sup>44</sup> p<sup>h</sup>u:<sup>44</sup> kiōŋ<sup>33</sup> kiōŋ<sup>33</sup> tsiōŋ<sup>33</sup> tiám<sup>44</sup> mún<sup>21</sup> t<sup>h</sup>ūŋ<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>ù:<sup>21</sup> t<sup>h</sup>ūŋ<sup>22</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>32</sup> hàw<sup>31</sup> .

jìw<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>it<sup>32</sup> màn<sup>21</sup> tsāw<sup>33</sup>.

มี 1 ร้าน ร้านค้า กำลัง กระทำ หน้าร้าน ประตุ ตู้โชว์ของ ทา สี เสร็จ น้ำมัน สี ไม่ แห้ง

几只字写在玻璃窗上. 一只近视眼行过店门口

kì:<sup>21</sup> tsàk<sup>32</sup> sī:<sup>44</sup> sià<sup>31</sup> hōj<sup>33</sup> pó:<sup>44</sup> lì:<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>ūŋ<sup>33</sup> hóng<sup>44</sup> . jìt<sup>32</sup> tsàk<sup>32</sup> khiún<sup>44</sup> ts<sup>h</sup>í:<sup>44</sup> nièn<sup>31</sup> hàn<sup>21</sup> kó:<sup>44</sup>

tiám<sup>44</sup> mún<sup>21</sup> hèw<sup>31</sup>

หลาย ตัว หนังสือ เขียน อยู่ กระจก หน้าต่าง บน. 1 คน สายตาสั้น ตา เดิน ผ่าน ร้าน ประตุ ปาก

看倒玻璃窗上写个几只字. 佢揣唔出写个係么个

khón<sup>44</sup> tàw<sup>31</sup> pó:<sup>44</sup> lì:<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>ūŋ<sup>33</sup> hóng<sup>44</sup> sià<sup>31</sup> ké:<sup>44</sup> kì:<sup>21</sup> tsàk<sup>32</sup> sī:<sup>44</sup> . kì:<sup>21</sup> thòn<sup>21</sup> m̀<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>ùt<sup>32</sup> sià<sup>31</sup>

ké:<sup>44</sup> hé:<sup>44</sup> màk<sup>32</sup> ké:<sup>44</sup>

เห็น เข้า กระจก หน้าต่าง บน เขียน หลาย ตัว หนังสือ. เขา เดา ไม่ ออก เขียน นั้น คือ อะไร

字. 佢就爬上窗台上去看. 佢在该读 “油漆言燥” 佢一

sī:<sup>44</sup> . kì:<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>íw<sup>44</sup> p<sup>h</sup>à:<sup>21</sup> sōŋ<sup>33</sup> ts<sup>h</sup>ún<sup>44</sup> thòj<sup>21</sup> hóng<sup>44</sup> hí:<sup>44</sup> khón<sup>44</sup> . kì:<sup>21</sup> hój<sup>33</sup> ke:<sup>44</sup> thúk<sup>4</sup> “jìw<sup>21</sup>

ts<sup>h</sup>it<sup>32</sup> màn<sup>21</sup> tsāw<sup>33</sup>” kì:<sup>21</sup> jìt<sup>32</sup>

หนังสือ เขา จึง ปีน ขึ้น ขอบหน้าต่าง บน ไป ดู เขา อยู่ อ่าน “น้ำมัน สี ไม่ แห้ง” เขา พอ

读就 恹倒自家个衫袂. 佢就 亢快退落来, 衫袂早都

舞

thúk<sup>4</sup> ts<sup>h</sup>íw<sup>44</sup> mèn<sup>31</sup> tàw<sup>31</sup> ts<sup>h</sup>í:<sup>44</sup> kā:<sup>33</sup> ké:<sup>44</sup> sām<sup>33</sup> fú:<sup>44</sup> . kì:<sup>21</sup> ts<sup>h</sup>íw<sup>44</sup> khóng<sup>44</sup> khuáj<sup>44</sup> thūj<sup>44</sup> lók<sup>4</sup>

lòj<sup>21</sup> sām<sup>33</sup> fú:<sup>44</sup> tsàw<sup>31</sup> tũ:<sup>33</sup> mù:<sup>31</sup>

อ่าน ก็ นึกถึง ตัวเอง นั้น เสื้อผ้า เขา จึง รีบร้อน ถอย ลง มา เสื้อผ้า ก็ เลอะเทอะ

涣哩. 佢就自家话自家 “ 佢係知恁样, 佢就唔会去看话  
写个

mé:<sup>44</sup>. ki:<sup>21</sup>tshíw<sup>44</sup> tsí:<sup>44</sup> kā:<sup>33</sup> wá:<sup>44</sup> tsí:<sup>44</sup> kā:<sup>33</sup> “ŋàj<sup>21</sup> hé:<sup>44</sup> tí:<sup>44</sup> ?àn<sup>31</sup> ŋíóŋ<sup>44</sup> ŋàj<sup>21</sup> tshíw<sup>44</sup>  
m̀<sup>21</sup>wój<sup>44</sup> hí:<sup>44</sup> khón<sup>44</sup> wà:<sup>44</sup> sià<sup>31</sup> ké:<sup>44</sup>

สกปรก เขา จึง ตัวเอง ว่า ตัวเอง “ถ้า คือ รู้ อย่างนั้น ฉัน ก็ ไม่ ยาก ไป ดู ว่า เขียน นั้น  
係么个字” .

hé:<sup>44</sup> m̀<sup>32</sup> ké:<sup>44</sup> sí:<sup>44</sup>.

คือ อะไร หนังสือ

มีร้านค้าอยู่หนึ่งร้าน เพิ่งทาสีประตูหน้าต่างและตู้โชว์กระจกเสร็จ “สียังไม่แห้ง” หนังสือที่ตัวเขียนไว้บน  
กระจกหน้าต่าง มีคนสายตาสั้นคนหนึ่งเดินผ่านประตูก็มองเห็นมีหนังสือหลายตัวเขียนอยู่ แต่เขาไม่ออกว่าเขียน  
อะไร เขาก็ปีนขึ้นไปบนขอบหน้าต่างประตู เขาก็อ่านตัวหนังสือว่า “สียังไม่แห้ง” พอเขาอ่านแล้วก็นึกถึงเสื้อผ้า  
ตัวเองขึ้นมา เขาก็รีบลงมาจากหน้าต่าง แต่เสื้อผ้าของเขาก็ติดสีเลอะเทอะหมดแล้ว เขาก็พูดกับตัวเองว่า “ถ้ารู้อย่างนี้  
ก็ไม่น่าจะขึ้นไปดูตัวหนังสือเหล่านั้นเขียนว่าอะไร”